

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [fcpcnyoffice1@gmail.com](mailto:fcpcnyoffice1@gmail.com)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)



一主, 一信, 一洗, 一上帝, 就是眾人的父

*One Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all*

(Ephesians 4:5-6 (part 1) 節錄以弗所書 4:5-6)

## 感恩節主日聯合崇拜

*Thanksgiving Sunday Combined Service*

上午十一時 11:00 a.m.

二零二四年十一月廿四日

*The Twenty-fourth Day of November 2024*

## 感恩節主日聯合崇拜程序

### ORDER OF THANKSGIVING SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩	*HYMN	#349	『齊來謝主歌』 " NOW THANK WE ALL OUR GOD "	立
始禮聖頌	INTROIT	#625	『主在聖殿中』 " THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	坐
宣 召	CALL TO WORSHIP	歌羅西書 Colossians 3:17	無論做甚麼, 或說話或行事, 都要奉主耶穌的名, 藉著祂感謝父上帝。 And whatever you do, whether in word or deed, do it all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through Him.	坐
牧 禱	PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee		坐
主 禱	THE LORD'S PRAYER	#649		坐
唱 詩	*HYMN	#512	『收成歌』 " COME, YE THANKFUL PEOPLE, COME "	立
啓 應	RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 116: 5-14		坐
獻 詩	ANTHEM		詩班 Choir	坐
			1. Thank You, Lord. 感謝主 2. Majesty And All Hail The Power Of Jesus' Name 敬拜主 / 齊來頌讚耶穌聖名	
讀 經	SCRIPTURE LESSONS	以賽亞書 Isaiah 44:24,28; 45:1,4 以斯拉記 Ezra 1:1-5; 3:1-11		坐
講 道	SERMON		『彼此唱和, 讚美稱頌耶和華』 " WITH PRAISE AND THANKSGIVING SING TO THE LORD "	坐
榮 耀	*GLORIA PATRI			立
報 告	ANNOUNCEMENT			坐
奉 獻	OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內	Please drop in the Offering Box after Worship Service.	坐
獻 禮	*OFFERTORY RESPONSE	#644		立
祝 福	*BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee		立
阿 們	*AMEN	#675		立
唱 詩	*HYMN	#536	『天父世界歌』 " THIS IS MY FATHER'S WORLD "	立

\*please stand

在崇拜前, 請將手提電話響鬧裝置調至靜音, 讓我們一同安靜敬拜主。

## 啓應文：詩篇116篇5-14節

- 主席啓：耶和華有恩惠，有公義。我們的上帝以憐憫為懷。
- 會衆應：耶和華保護愚人。我落到卑微的地步，祂救了我。
- 啓：我的心哪，你要仍歸安樂，因為耶和華用厚恩待你。
- 應：主阿，你救我的命，免了死亡，救我的眼，免了流淚，救我的腳，免了跌倒。
- 啓：我要在耶和華面前，行活人之路。
- 應：我因信，所以如此說話。我受了極大的困苦。
- 啓：我曾急促地說，人都是說謊的。
- 應：我拿甚麼報答耶和華向我所賜的一切厚恩。
- 啓：我要舉起救恩的杯，稱揚耶和華的名。
- 應：我要在祂衆民面前向耶和華還我的願。

### Responsive Reading: Psalm 116: 5-14

- 5 Gracious is the Lord, and righteous; our God is merciful.  
6 The Lord protects the simple; when I was brought low, He saved me.  
7 return, O my soul, to your rest, for the Lord has dealt bountifully with you.  
8 For you have delivered my soul from death, my eyes from tears, my feet from stumbling.  
9 I walk before the Lord in the land of the living.  
10 I kept my faith, even when I said, "I am greatly afflicted";  
11 I said in my consternation, "Everyone is a liar."  
12 What shall I return to the Lord for all His bounty to me?  
13 I will lift up the cup of salvation and call on the name of the Lord,  
14 I will pay my vows to the Lord in the presence of all his people.

## 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治他們，早日康復：  
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。

## 獻花

方李芳執事

梁榮南夫婦紀念慈母梁麥蘭女士、陳素絲女士

陳汝俠合家紀念父母親陳紹麟先生夫婦及曾宏傳先生夫婦

胡國傑夫婦紀念父母親胡池安執事夫人

胡國傑夫婦紀念父母親梅友恆長老夫人

傅蕊薇執事紀念父母親傅德和夫婦

傅蕊薇執事紀念女兒李淑恒

甄兆祺夫婦紀念父母親甄敦明夫婦

甄兆祺夫婦紀念父母親、大姊胡關琴英執事、大姊夫胡炳先生、胞兄關雅各先生、外孫周鉅臻

甄兆祺夫婦紀念謝銓長老、李陳麗芳姑、李立人長老、雷明進長老

甄健鵬夫婦紀念大姨母胡關琴英執事、大姨丈胡炳先生、李陳麗芳姑婆

周勇夫婦紀念大姨母胡關琴英執事、大姨丈胡炳先生、愛子周鉅臻、李陳麗芳姑婆

林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦、家翁姑林賢銳夫婦、先夫林榮臻先生

## 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 主日晨禱小組：逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行，請各兄姊參加。
3. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話**(212)964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
5. 本堂於今日感恩節主日聯合崇拜後在二樓副堂敬備火雞午餐，招待全體會眾，請各兄姊屆時留步參加。
6. 中年團契例會：今主日火雞午餐後在二樓副堂後座舉行，請各團友屆時參加。
7. 將臨節期間本堂長老和執事將前往年長體弱之會友府上施聖餐，凡有此需要者，請儘早通知邵一嵐宣教師，以便安排。
9. 聯合刊登**2024**年聖誕賀詞：凡參加者（以夫婦、個人、家庭或團契名義），每單位收刊登費五元，請向梁美娥長老或余健雄先生登記及交款。印刷需時，請及早登記，截止日期為今日。
10. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。
11. 十一月廿八日（禮拜四）為感恩節聯邦假期，教會辦公室休假一天。

# 紐約中華基督教長老會

## THE FIRST CHINESE PRESBYTERIAN CHURCH Annual Congregational Meeting 2024 二零二四年度教友大會

日期：二零二四年十二月一日（主日）

DATE: December 1, 2024 (Sunday)

時間：下午十二時三十分（聯合崇拜後隨即舉行）

TIME : 12:30 p.m. (Immediately after Combined Worship Service)

地點：本會聖堂 / 無線電話傳送 : [ 如未能到場參加會議，請參加 Zoom 會議 ]

VENUE: Church Sanctuary /via ZOOM

Join Zoom Meeting 請參加 Zoom 會議

<https://us02web.zoom.us/j/74475864221?pwd=dWN0VUJQMVRGQVlmSzZMUWZCRkVxUT09>

會議號碼 Meeting ID: 744 7586 4221

密碼 Passcode: 244515

如用手機，請撥電話： One tap mobile

+16465588656,,74475864221#,,,,,0#,,244515# US (New York)

Dial by your location +1 646 558 8656 US (New York)

Meeting ID: 744 7586 4221 Passcode: 244515

### 議程: Agenda:

1. 祈禱開會 Opening Prayer
2. 會務報告 Moderator's Report
3. 選舉二零二五至二零二七年度執行長老、受職執事及董事  
Election of Ruling Elders, Deacons & Trustees for 2025-2027
4. 選舉二零二五年度提名委員會  
Election of Nominating Committee 2025
5. 選舉社區事工委員會二零二五至二零二七年度委員  
Election of Community Affairs Corp. Board Directors for 2025-2027
6. 省覽二零二五年度經常費預算 Review of Budget for 2025
7. 祈禱散會 Closing Prayer

### 請各基本教友屆時出席

(如未能到場參加會議，請參加 Zoom 會議)

All members of this church are urged to attend.

(If you are unable to attend the Meeting at our church, please attend via Zoom)

## 2024 Board Members 二零二四年度委員

Term 任期	Session 堂會	Board of Deacons 執事會	Board of Trustees 董事會	Community Affairs Corp 社區事工委員會
2022-2024	Ada Chan 陳張愛萍 (2) William Tsang 曾偉青 David Chung 鍾鎮練	Jadine Lee 李趙玉琴 (2) Kit Lam 林潔 Christine Louie 雷甄惠珍	Niteung Lee 李乃祥 Hian-Khing Teng 唐顯慶 Miao Li Lee 李許妙梨(2)	Peng Leong 梁李萍清 Jimmy Shek 石懿俊 Jeanne Yong 翁梁煥珍
2023-2025	Mei Luk 梁美娥 (2) Jimmy Shek 石懿俊 Henry Quan 關悅雄	Frances Fong 方李芳 (2) Susan Quan 關李月霞 Sau Wah Chan 陳盧秀華	San Leong 梁榮南 (2) Kit Lam 林潔 (2) David Chung 鍾鎮練	Tony Chan 陳家傑
2024-2026	Jonathan Chui 徐頌基(2) Milton Mui 梅卓然 (2) Miao Li Lee 李許妙梨	Fanny Louie 雷梅佩珍 (2) Amy Wong 黃李雪清 Mo Ching Lam Chew 趙林慕貞	Henry Quan 關悅雄 (2) Ada Chan 陳張愛萍 Jonathan Chui 徐頌基 (2024 only)	Winston Chin 趙健明 Milton Mui 梅卓然 Yee Ling Tso 曹綺玲

### 選舉候選人 Candidates for Elections – for the term 2025-2027

Session 堂會	Board of Deacons 執事會	Board of Trustees 董事會	Community Affairs Corp. 社區事工委員會
David Chung 鍾鎮練 *Vacant 1 *空缺 1 *Vacant 2 *空缺 2	Kit Lam 林潔 Christine Louie 雷甄惠珍 Kin H. Yu 余健雄	Cynthia Chan 陳鳳仙 Yuk Ching Fong 方鈺澄 Niteung Lee 李乃祥 Kin H. Yu 余健雄	Peng Leong 梁李萍清 Jeanne Yong 翁梁煥珍 Jimmy Shek 石懿俊 Kin H. Yu 余健雄 *Vacant 1 *空缺 1

\*The Nominating Committee was unable to nominate these candidates.

Nomination/decision will be made at the Congregational Meeting.

\*提名委員會未能提出其候選人，交由大會決定。

### 社區事工委員大會

#### COMMUNITY AFFAIRS CORP. ANNUAL MEETING

日期：二零二四年十二月一日（主日）

DATE: December 1, 2024 (Sunday)

時間：教友大會後隨即召開

TIME : Immediately after the Congregational Meeting

地點：本會聖堂

VENUE: Church Sanctuary

議程：AGENDA:

1. 報告 Reports

請各基本教友屆時出席

All members of this church are urged to attend.



## 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位,  
三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable

by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament,  
with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力; 中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese;  
spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

## 詩班獻詩歌詞

### **WE THANK YOU, LORD (感謝主)**

Thank you, Lord, for the freshness of the morning, Thank you Lord, For the clear blue sky above.  
Thank you, Lord, for the bright new day, that's dawning, filled with all your love. Thank you, Lord,  
for the valleys and the hill sides. Thank you, Lord, for the waves upon the shore, Thank you, Lord,  
for the breezes and the sunshine, hear us we pray, as we come to thank you Lord. We join this day  
as one, our hearts and hands and voices, for wondrous gifts of love, your grateful world rejoices.  
Thank you, Lord, for the love within our families, thank you, Lord, for the fellowship of friends.  
Thank you, Lord, for the quiet, understanding grace, that never ends. Thank you, Lord, for wonders  
of creation, Thank you, Lord, for the power of your word, Thank you, Lord, for your promise of  
salvation, hear us we pray, as we come to thank you, Lord. For all good gifts we have share,  
for guiding us with loving care, with joyful hearts we bow to pray, O Lord, we give our thanks this day.  
Thank you, Lord, thank you, Lord, Thank you, Lord.

感謝主,賜下清新的早晨,感謝主,賜下蔚藍的天空,感謝主,賜下即將破曉的一天,都充滿愛。

感謝主,賜下山谷和那山坡,感謝主,賜下海邊的波浪. 感謝主,賜下陽光和那微風,

請聽我禱告說,我感謝祢,我們今合為一,以心以手以聲音,主賜下無窮愛,世人當歡欣歌頌。

感謝主,賜下充滿愛的家園,感謝主,賜下誠摯的友情,感謝主,賜下安寧和體貼恩典,永無止息。

感謝主賜下那奇妙的創造. 感謝主,祢話語的大能,感謝主,賜下祢救恩的應許,

請聽我禱告說主,我感謝祢,感謝天父賜我美物,以關愛來指引我們,滿心喜樂屈膝禱告,

哦主,如今獻上感謝. 感謝主,感謝主,感謝主。

### **Majesty And All Hail the Power of Jesus' Name (敬拜主 / 齊來頌讚耶穌聖名)**

Majesty! Worship His majesty! Unto Jesus be all glory honor and praise!

Majesty! Kingdom authority, flow from His throne, unto His own, His anthem raise.

All hail the power of Jesus' name, let angels prostrate fall, bring forth the royal diadem,

And crown Him Lord of all! Bring forth the royal diadem, and crown Him Lord of all!

Ye chosen seed of Israel's race, ye ransomed from the fall, Hail Him who saves you by

His grace, and crown Him Lord of all! So exalt, lift upon high the name of Jesus; magnify,

Come glorify Christ Jesus, the King! Majesty! Worship His majesty; Jesus who died, now

Glorified, King of all kings! Jesus who died, now glorified, Now Glorified, King of all Kings.

敬拜主! 敬拜尊貴的主, 榮耀能力一切讚美都歸於祂! 敬拜主, 敬拜權柄的主,

從祂寶座能力流出, 流到萬民。齊來頌讚耶穌聖名, 天使一同伏拜, 奉獻冠冕,

兩手高擎同尊萬有主宰, 奉獻冠冕, 兩手高擎, 同尊萬有主宰。萬方百姓各派各宗,

人人應當崇愛, 奉獻冠冕, 兩手高擎同尊萬有主宰, 奉獻冠冕, 兩手高擎, 同尊萬有主宰,

來高舉, 一同高舉主耶穌聖名, 來彰顯基督耶穌君王的榮耀! 敬拜主! 敬拜尊貴的主,

祂曾捨命, 今得榮耀, 萬王之王, 祂曾捨命, 今得榮耀, 萬王之王。

## 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十一月廿四日) 感恩節主日	下主日(十二月一日) 將臨第一主日聖餐崇拜
講員/主席	李澤華牧師 / 梁燊南長老	邵一嵐宣教師 / 關悅雄長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 胡國傑長老	陳張愛萍長老 / 雷甄惠珍執事
聖餐主禮		嘉惠士牧師 梁燊南長老
聖餐襄禮		胡國傑長老 陳盧秀華執事 方鈺澄長老 李許妙梨長老
聖餐預備		趙林慕貞執事
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

### 二零二四年十二月份主日聯合崇拜輪值表

		<u>主 席</u>	<u>講 員</u>
1日	將臨第一主日聖餐崇拜	關悅雄長老	邵一嵐宣教師
8日	將臨第二主日	方李芳執事	李澤華牧師
15日	將臨第三主日	梁美娥長老	邵一嵐宣教師
22日	將臨第四主日/聖誕主日	關悅雄長老	邵一嵐宣教師
24日	聖誕前夕聖樂崇拜 (禮拜二下午三時)	梁燊南長老	李澤華牧師
29日	歲終主日	余健雄先生	李澤華牧師

#### Schedule of Upcoming Sunday Worship Combined Services for December 2024 at 11 a.m.

Date	Type	Worship Leader	Speaker
12/1	1st Sunday of Advent Holy Communion Sunday	Elder Henry Quan	Evangelist Elaine Shao
12/8	2nd Sunday of Advent	Deacon Frances Fong	Reverend Dr. Bayer Lee
12/15	3rd Sunday of Advent	Elder Mei Luk	Evangelist Elaine Shao
12/22	4th Sunday of Advent Christmas Sunday	Elder Henry Quan	Evangelist Elaine Shao
12/24	Christmas Eve (3 p.m.)	Elder San Leong	Reverend Dr. Bayer Lee
12/29	New Year Eve Sunday	Mr. Sam Yu	Reverend Dr. Bayer Lee

## WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	November 24, 2024 Thanksgiving Sunday	December 1, 2024 Holy Communion Sunday
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	San Leong	Henry Quan
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:		Rev. Laura Jervis, San Leong
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:		Kenneth Wu, Yuk Ching Fong, Sau Wah Chan, Miao Li Lee
USHERS:	Ada Chan, Kenneth Wu	Ada Chan, Christine Louie
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

### PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.
- Prayers for Elder David Chung's speedy recovery from illness.

### FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) **Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) **Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday at 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 3) **Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 4) **Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 5) **FCPC 2024 Christmas Card ...** If you would like to have your name included, please see Elder Mei Luk or Mr. Sam Yu by today. The cost is \$5.00.
- 6) **Thanksgiving Luncheon ...** after Combined Service today.
- 7) **Senior Fellowship Monthly Meeting...** after Thanksgiving Luncheon today.
- 8) **Thanksgiving Day Federal Holiday...** Thursday, November 28, 2024.